

Constitution of Association

Diplomatic Spouses' Association z.s.

Preamble

The Diplomatic Spouses' Association o.s. was incorporated into the Register of Czech Ministry of Internal Affairs under the Act No. 83/1990 Coll., an association of citizens, as amended, on 27 April 2006 under legal form of association of citizens. With effect as of 1st January 2014 the Diplomatic Spouses' Association o.s. is considered as an association under the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter the CC). As from the above date, the former association of citizens is an association under the CC and as from the date of adopting this constitution bears the name "Diplomatic Spouses' Association z.s."

Article 1 – General

The Diplomatic Spouses' Association z.s., identification no. 709 359 47, Commercial Register by Municipal Court in Prague, Section L, file 16695 (hereinafter the DSA) is a voluntary, non-profit, non-political and independent international organization based in Prague, Czech Republic that respects the diversity of creed, race, culture and tradition.

The DSA's registered office is: Prague.

The financial year of the DSA starts on January 1 and ends on December 31, annually.

A representative of the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic shall be the contact to the DSA in the Czech Republic.

Article 2 – Mission

The mission of the DSA is to create a community for spouses and partners of the heads of diplomatic missions accredited to the Czech Republic. We aim to promote relationships and strengthen friendship between the DSA members (hereinafter the members) representing their respective countries and multi-lateral organizations (together, hereinafter Diplomatic Missions), and people of the Czech Republic. The primary role of the DSA is to provide cultural and social experiences in the Czech Republic for its

membership. One important role of the DSA is fundraising for charities in the host country to help those in need.

Article 3 – Memberships and Volunteers

A. Membership

The spouses and partners of the Heads of Diplomatic Missions accredited in the Czech Republic are eligible to become members of the DSA by submitting their written request in the prescribed form. If a Diplomatic Mission accredited in the Czech Republic is not represented in the DSA by the spouse or partner of the Head of the Diplomatic Mission, the Head of such Diplomatic Mission may nominate one representative, who is the spouse or partner of a Diplomat at their Diplomatic Mission, to be eligible to become a member of the DSA by submitting a written request to the President.

B. Associate Membership

A DSA member or the Head of a Diplomatic Mission accredited to the Czech Republic may nominate the spouse or partner of a Diplomat representing the same country or organization to be eligible to become an associate member by submitting a written request in the prescribed form. Associate members pay the annual membership fee but do not have voting rights.

C. General

The President, in consultation with the DSA Committee, decides on admission of new members and associate members, as well as renewals of memberships, on the basis of the written request. The DSA membership or associate membership shall be established or renewed upon having the request accepted and having paid the annual membership fee. Each Diplomatic Mission is entitled to be represented by one voting member and any number of non-voting associate members. Membership and associate membership is personal and not transferable.

The DSA membership (including associate membership) shall end:

- (i) upon the person from whom the person derives their membership ceasing to be a Head of the Diplomatic Mission accredited in the Czech Republic;
- (ii) when the person leaves the Czech Republic permanently. In case of any doubts whether the person has departed the Czech Republic permanently, the Committee may, by simple majority vote, decide on termination of that person's membership in DSA;

- (iii) when the person is replaced by a new incoming member or associate member from their Diplomatic Mission in accordance with the usual requirements for membership;
- (iv) by submitting a written request for resignation to the President. The membership ceases on the day the resignation is delivered to the President;
- (v) in other circumstances that may arise, to be determined by the Committee by simple majority vote.

D. Volunteers

From time to time, the President in consultation with the Committee may invite individuals to act as volunteers to temporarily assist the DSA and the Committee in various roles and tasks. A volunteer is not a member or associate member and attends meetings at the invitation of the Committee. A volunteer's role is as defined and requested by the Committee, and agreed by the individual, and lasts until completed or otherwise terminated by agreement or by either the Committee or the volunteer. No term of a volunteer shall be for longer than one year unless otherwise agreed and extended by the Committee.

Article 4 – Governing Bodies

The DSA governing bodies shall be: the DSA General Meeting, the President and the Committee.

Only the DSA's members shall be appointed President or officers of the Committee unless otherwise stipulated below.

A. The General Meeting:

- The General Meeting (hereinafter the GM) is the supreme body of the DSA. The GM shall make decisions on DSA's policy and activities, shall vote for a new President, Vice-President and new members of the Committee, shall approve the Constitution and its amendments, and shall approve the annual report, as well as adopt any other decision brought before it.
- The Annual General Meeting shall be called at least once a year by a written notice that is sent to all members electronically at least 15 days prior to the meeting.
- The extraordinary GM shall be convened when the Committee deems that is necessary or when requested by more than 25% of the members. The extraordinary GM shall be called by a written notice that is sent to all members electronically at

least 7 days prior to the meeting, or such other period as is warranted in the circumstances.

- The GM shall make decisions by a simple majority vote of the members present. The number required for a majority is determined by the quorum present at the meeting, in person and by written proxy.
- The GM shall make decisions by voting of members present and represented by written proxy. The expression of the will of a member who is not present at the GM in person must unambiguously indicate how he or she votes.

B. The President:

- The President is the statutory body of the DSA.
- The President shall be the spouse or partner of an ambassador accredited to the Czech Republic.
- The term of the office of the President is one year. There is no restriction on the number of terms.
- The President shall preside over the GMs, organize and coordinate the DSA activities and oversee their implementation.
- The President represents the DSA in the Czech Republic and abroad.

C. The Committee:

- The Committee shall assist the President in her/his tasks.
- The Committee consists of the President, Vice-President, the Secretary, the Treasurer and three Coordinators for Culture, Charity and an annual charity event.
- The term of the office of the member of the Committee is one year. There is no restriction on the number of terms.
- In case the President cannot temporarily perform her/his office, the Vice-President shall act on behalf and perform duties of the President until the President can resume her/his office.
- The Secretary shall keep minutes of the GM and the Committee meetings, attendance record of the members, copies of the resolutions passed at the GMs and send notices or information to the members. The Secretary shall keep all

- minutes and records and upon leaving the Committee pass them over to the newly appointed Secretary or, if the Secretary's office is vacant, to the President.
- The Treasurer shall be responsible for the DSA budget and finances, collect membership fees and proceeds from the DSA activities, make payments for charities, printing, postage, gifts, events or any other expenses deemed necessary. The Treasurer shall decide together with the President on drawing of funds from the DSA budget as well as on other financial matters. The DSA shall establish and maintain a bank account in its name with the signatures of the President, the Vice-President and the Treasurer, each authorized for disbursement of funds from the account. The Treasurer shall keep all financial records and upon leaving the Committee pass them over to the newly appointed Treasurer or, if the Treasurer's office is vacant, to the President.
 - The Committee shall decide on the amount of the membership fee and its due date.
 - The Committee sets the Charity Guidelines and makes decisions about distribution of funds according to the guidelines.
 - The Committee can nominate a working subcommittee to achieve a given task.

Article 5 - Rights and Duties of the Members

Each member shall act in good faith, loyalty and care in the best interests of the DSA and all of its members. Each member, except associate members, disposes of one vote and shall be entitled to participate in and vote at the General Meeting. Each member also has the right to make recommendations to DSA and its bodies and participate in all DSA activities and the GM.

Other rights and duties of the DSA members can be determined by the General Meeting's decision.

This constitution was adopted at the General Meeting on June 27, 2016 and amended at the General Meetings on November 3rd, 2017, September 22nd, 2020, and September 30, 2024.

Stanovy spolku

Diplomatic Spouses' Association z. s.

Úvodní ustanovení

Občanské sdružení Diplomatic Spouses' Association o. s. bylo zapsáno do rejstříku Ministerstva vnitra České republiky dne 27. dubna 2006 jako občanské sdružení podle zákona č. 83/1990 Sb., o sdružování občanů, v platném znění. S účinností ke dni 1. ledna 2014 se občanské sdružení Diplomatic Spouses' Association o. s. považuje za spolek podle zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „Občanský zákoník“). Od uvedeného data je původní občanské sdružení spolkem podle Občanského zákoníku a ode dne přijetí těchto stanov nese název „Diplomatic Spouses' Association z. s.“.

Článek 1 – Obecná ustanovení

Spolek Diplomatic Spouses' Association z. s., identifikační číslo 709 359 47, zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl L, vložka 16695 (dále jen „Spolek“), je dobrovolná, nezisková, apolitická a nezávislá mezinárodní organizace se sídlem v Praze, Česká republika, která respektuje různá vyznání, rasy, kultury a tradice.

Sídlem Spolku je Praha.

Hospodářský rok Spolku začíná 1. ledna a končí 31. prosince každého roku.

Kontaktní osobou Spolku v České republice je zástupce Ministerstva zahraničních věcí České republiky.

Článek 2 – Účel

Cílem Spolku je vytvářet komunitu manželů/manželek a partnerů/partnerek vedoucích diplomatických misí akreditovaných v České republice. Spolek usiluje o podporu vztahů a posilování přátelství mezi členy Spolku (dále jen „členové“), kteří zastupují svou zemi a multilaterálními organizace (společně dále „diplomatické mise“), a občany České republiky. Hlavní úlohou Spolku je zprostředkovat svým členům kulturní a společenské zkušenosti v České republice. Důležitou rolí Spolku je rovněž získávat finanční prostředky pro dobročinné organizace v hostitelské zemi, a tak pomáhat potřebným.

Článek 3 – Členové a dobrovolníci

A. Členství

Členy Spolku se mohou stát manželé/manželky a partneri/partnerky vedoucích diplomatických misí akreditovaných v České republice na základě písemné žádosti podané v předepsané formě. Pokud diplomatická mise akreditovaná v České republice není ve Spolku zastoupena manželem/manželkou či partnerem/partnerkou vedoucího diplomatické mise, může vedoucí této diplomatické mise ustanovit jednoho zástupce, který je manželem/manželkou či partnerem/partnerkou diplomata na diplomatické misi, jenž se bude moci stát členem Spolku na základě písemné žádosti adresované prezidentovi.

B. Přidružené členství

Člen Spolku nebo vedoucí diplomatické mise akreditované v České republice může nominovat manžela/manželku nebo partnera/partnerku diplomata zastupujícího stejnou zemi nebo organizaci, aby se mohl stát přidruženým členem, a to podáním písemné žádosti v předepsané formě. Přidružení členové platí roční členský příspěvek, ale nemají hlasovací právo.

C. Obecné ustanovení

O přijetí nových členů a přidružených členů a rovněž o prodloužení členství rozhoduje na základě písemné žádosti prezident po konzultaci s Výborem Spolku. Členství nebo přidružené členství ve Spolku vzniká nebo se prodlužuje po přijetí žádosti a zaplacení ročního členského příspěvku. Každá diplomatická mise má právo být zastoupena jedním členem s hlasovacím právem a libovolným počtem přidružených členů bez hlasovacího práva. Členství a přidružené členství je osobní a nepřenositelné.

Členství ve Spolku (včetně přidruženého členství) končí:

- (i) okamžikem, kdy osoba, od níž předmětná osoba odvozuje své členství, přestane být vedoucím diplomatické mise akreditované v České republice;
- (ii) okamžikem, kdy předmětná osoba trvale opustí Českou republiku. V případě pochybností, zda tato osoba opustila Českou republiku trvale, může Výbor prostou většinou hlasů rozhodnout o ukončení členství této osoby ve Spolku;
- (iii) okamžikem, kdy je předmětná osoba nahrazena nově příchozím členem nebo přidruženým členem z příslušné diplomatické mise v souladu s obvyklými požadavky týkajícími se členství;
- (iv) podáním písemné žádosti o odstoupení prezidentovi. Členství zaniká dnem, kde je odstoupení doručeno prezidentovi;
- (v) za dalších okolností, které mohou nastat, v souladu s rozhodnutím Výboru prostou většinou hlasů.

D. Dobrovolníci

Dle potřeby a okolností může prezident po konzultaci s Výborem vyzvat jednotlivce, aby jako dobrovolníci dočasně pomáhali Spolku a Výboru v různých funkcích a při různých úkolech. Dobrovolník není členem ani přidruženým členem a účastní se zasedání na pozvání Výboru. Funkce dobrovolníka je vymezena a vyžádána Výborem a odsouhlasena jednotlivcem a trvá do doby, než je splněna nebo jinak ukončena dohodou, Výborem, či dobrovolníkem. Funkční období dobrovolníka nebude delší než jeden rok, ledaže bude sjednáno jinak a Výbor jeho funkční období prodlouží.

Článek 4 – Řídící orgány

Řídícími orgány Spolku jsou: Členská schůze Spolku, prezident a Výbor.

Prezidentem nebo členy Výboru mohou být jmenováni pouze členové Spolku, ledaže je dále stanoveno jinak.

A. Členská schůze

- Členská schůze (dále jen „Členská schůze“) je nejvyšším orgánem Spolku. Členská schůze rozhoduje o zásadách a činnosti Spolku, volí nového prezidenta, viceprezidenta a nové členy Výboru, schvaluje Stanovy a jejich změny, schvaluje výroční zprávu a přijímá veškerá další rozhodnutí, která jí budou předložena.
- Členská schůze se svolává nejméně jednou ročně písemnou pozvánkou zaslánou všem členům elektronicky nejméně 15 dnů před konáním zasedání.

- Mimořádná členská schůzce se svolává, jestliže to Výbor považuje za nezbytné nebo jestliže to vyžaduje více než 25 % členů. Mimořádná členská schůzce se svolává písemnou pozvánkou zaslanou všem členům elektronicky nejméně 7 dní před konáním zasedání, nebo v jiné lhůtě, která je vzhledem k okolnostem odůvodněná.
- Členská schůzce rozhoduje prostou většinou hlasů přítomných členů. Počet představující většinu se určuje na usnášeníschopném zasedání, a to dle osob přítomných osobně nebo na základě písemného zmocnění.
- Členská schůzce rozhoduje na základě hlasování přítomných členů a členů zastoupených na základě písemného zmocnění. Výraz vůle člena, který není na zasedání Členské schůzce přítomen osobně, musí jednoznačně ukazovat, jak člen hlasuje.

B. Prezident:

- Prezident je statutárním orgánem Spolku.
- Prezident je manželem/manželkou nebo partnerem/partnerkou velvyslance akreditovaného v České republice.
- Funkční období prezidenta trvá jeden rok. Počet funkčních období není omezen.
- Prezident předsedá zasedání Členské schůzce, organizuje a koordinuje činnost Spolku a dohlíží na její provádění.
- Prezident zastupuje Spolek v České republice i v zahraničí.

C. Výbor:

- Výbor poskytuje prezidentovi součinnost při plnění jeho úkolů.
- Výbor je tvořen prezidentem, viceprezidentem, tajemníkem, pokladníkem a třemi koordinátory pro kulturu, dobročinnost a výroční charitativní akci.
- Funkční období člena Výboru trvá jeden rok. Počet funkčních období není omezen.
- V případě, že prezident nemůže dočasně vykonávat svou funkci, jedná místo něj viceprezident a plní jeho povinnosti až do doby, kdy je prezident schopen se znovu ujmout své funkce.
- Tajemník připravuje zápis ze zasedání Členské schůzce a schůzí Výboru, vede prezenční listinu členů, rozesílá vyhotovení usnesení přijatých na zasedání Členské schůzce a zasílá členům pozvánky či sdělení. Tajemník vede veškeré zápisy z jednání a záznamy a po skončení své funkce ve Výboru je předá nově jmenovanému tajemníkovi, případně prezidentovi, pokud je pozice tajemníka neobsazená.
- Pokladník odpovídá za rozpočet a finance Spolku, vybírá členské příspěvky a výtěžek z činnosti Spolku, hradí platby dobročinným organizacím, platby za tisk, poštovné, dary či akce a dále hradí jakékoliv další výdaje, které jsou považovány za nezbytné. Pokladník rozhoduje spolu s prezidentem o čerpání finančních prostředků z rozpočtu Spolku a o dalších finančních záležitostech. Spolek zakládá a vede svým jménem bankovní účet s podpisovými právy prezidenta, viceprezidenta a pokladníka; k výplatě prostředků z účtu je oprávněn každý z nich. Pokladník vede veškeré finanční záznamy a po skončení své funkce ve Výboru je předá nově jmenovanému pokladníkovi, případně prezidentovi, pokud je pozice pokladníka neobsazená.
- Výbor rozhoduje o výši členského příspěvku a jeho splatnosti.

- Výbor stanoví Směrnice pro charitativní činnost a rozhoduje o rozdělování finančních prostředků v souladu s těmito Směrnicemi.
- Výbor může jmenovat pracovní podvýbor pro splnění daného úkolu.

Článek 5 – Práva a povinnosti členů

Všichni členové jsou povinni jednat v dobré víře, loajálně a v nejlepším zájmu Spolku a všech jeho členů. Každý člen, kromě přidružených členů, má jeden hlas a je oprávněn účastnit se zasedání Členské schůze a hlasovat na něm. Každý člen je rovněž oprávněn předkládat Spolku a jeho orgánům doporučení a účastnit se všech činností a zasedání Členské schůze Spolku.

Další práva a povinnosti členů Spolku mohou být stanoveny rozhodnutím Členské schůze.

Tyto stanovy byly přijaty na zasedání Členské schůze dne 27. června 2016 a změněny na zasedání Členské schůze dne 3. listopadu 2017, 22. září 2020 a 30. září 2024.

Překladatelská doložka

Já, PhDr. Kateřina Blahová, IČ: 688 14 283, soudní překladatelka jazyka českého a jazyka anglického, zapsaná v seznamu překladatelů vedeném Ministerstvem spravedlnosti České republiky, jmenovaná rozhodnutím Krajského soudu v Plzni ze dne 25. září 2000 (č. j. Spr 821/2000), stvrzuji, že jsem osobně provedla překlad připojené listiny a že tento překlad souhlasí s textem předmětné listiny. Při provádění překladu nebyl přibrán konzultant. Zadavatel: právnická osoba

Překladatelský úkon je zapsán v evidenci úkonů pod číslem položky 7084/250/240270/2024.

Tento překladatelský úkon byl proveden v elektronické podobě v souladu s ustanovením § 27 odst. 2 zákona č. 354/2019 Sb., o soudních tlumočnících a soudních překladatelích, ve znění zákona č. 166/2020 Sb. a v souladu s ustanoveními § 23 odst. 2, § 27 odst. 2 a § 38 vyhlášky č. 506/2020 Sb., o výkonu tlumočnické a překladatelské činnosti. Překládaná písemnost v elektronické podobě je nedílnou součástí tohoto překladatelského úkonu.

V Praze dne 17. října 2024

Translation certification

I, PhDr. Kateřina Blahová, ID: 688 14 283, a court translator of the Czech and English languages, registered in the list of translators kept by the Ministry of Justice of the Czech Republic, appointed by Decision of the Regional Court in Plzeň file No. Spr 821/2000 dated 25 September 2000, hereby certify that I personally translated the attached document and that the translation corresponds to the text of that document. No consultant was engaged in carrying out the translation. Client: legal entity

The translation is registered in the list of translations as entry No. 7084/250/240270/2024.

This translation has been issued in the electronic form in accordance with Section 27(2) of Act No. 354/2019 Coll., on court interpreters and court translators, as amended by Act No. 166/2020 Coll., and in accordance with Sections 23(2), 27(2) and 38 of Decree No. 506/2020 Coll., on the activities of court interpreters and translators. The translated document in the electronic form constitutes an integral part of this translation.

In Prague on 17 October 2024



PhDr. Kateřina Blahová

